

**Beglaubigte Übersetzung aus der französischen Sprache**

Föderaler öffentlicher Dienst  
Mobilität und Transportwesen

Mobilität und Verkehrssicherheit

City Atrium  
Rue du Progrès, 56  
Raum 3B31  
1210 Brüssel

**Info**

Tel.: 0032 - (0)2 2774112

E-Mail: georget.trifin@mobilite.fgov.be

**ZULASSUNGSSCHEIN EINES FÜR DEN EINBAU DER  
FAHRTENSCHREIBER VERWENDETEN IMPULSZÄHLERS**

**Aktenzeichen:** CC/CI-CDC/GT/00  
**Ausgestellt am:** 10. Februar 2010  
**Gesamtseitenzahl:** 2  
**Ausgestellt für (Hersteller):** CD Concept S.P.R.L.  
Bois Rouge, 29  
3791 Rémersdael  
**Gültigkeit:** 10 Jahre (ab dem 10.02.2010)

In Anbetracht des königlichen Erlasses vom 14. Juli 2005 zur Ausführung der Verordnung (EWG) Nr. 3821/85 des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 20. Dezember 1985 über das Kontrollgerät im Straßenverkehr, insbesondere des Artikels 8 §2;

In Anbetracht der Vorschrift Nr. V0/43.12/2005-02 bezüglich der Durchführungsbestimmungen für die Kontrollen der von den zugelassenen Installateuren von Fahrtenschreibern verwendeten Geräte;

In Anbetracht des positiven Zulassungsberichts des Belgischen Instituts für Verkehrssicherheit - AZ: IBSR-53/09/003 vom 23. Dezember 2009;

Ist das vorgenannte Unternehmen berechtigt, den folgenden Impulszähler zu vertreiben:

**Marke: CD Concept S.P.R.L.**

**Typ: CD400**

**Software: V2.00-BE**

Und zwar unter den auf Seite zwei dieser Zulassung festgelegten Bedingungen für den Einbau von Fahrtenschreibern.

Für die Übereinstimmung  
mit dem Original  
Malmedy, den 23.02.2010

Für den Bürgermeister  
Der beauftragte Sachbearbeiter  
Gesetz vom 02.07.1956

[Unterschrift] [Stempel der Gemeindeverwaltung Malmedy]  
[Gebührenmarke]

[Stempel des Föderalen  
öffentlichen Diensts  
Mobilität und Transportwesen]

IM NAMEN DES MINISTERS:  
Für den Generaldirektor,  
Der Generalberater,  
[Unterschrift]  
M. INDOT

Diese Bescheinigung darf außer im Falle einer schriftlichen Genehmigung für einen auszugsweisen Nachdruck des FÖD Mobilität und Transportwesen ausschließlich vollständig nachgedruckt werden.

**Bedingungen, denen die Zulassung des für den Einbau der Fahrtenschreiber verwendeten Impulszählers unterliegt**

Die Verwendung des Impulszählers CD Concept CD400 ermöglicht:

- die Messung des Koeffizienten „w“ des Fahrzeugs durch Zählung auf einer Teststrecke (einzig auf manuelle Weise);
- die Messung der Konstanten „k“ der Fahrtenschreiber der Typen Kienzle 1314, 1318 und 1319;
- die Prüfung der Uhr (für die Fahrtenschreiber der Typen Kienzle 1314, 1318 und 1319 ist ein externes Uhrenprüfgerät zu verwenden);
- die Simulation der Geschwindigkeit in Abhängigkeit der Konstanten „k“;
- die Prüfung des Zählwerks der elektronischen und digitalen Fahrtenschreiber;
- die Programmierung der elektronischen (außer Kienzle 1314/1318/1319 und Veeder-Root 8300/8400) und digitalen Fahrtenschreiber.

Die folgenden Fahrtenschreibertypen können kontrolliert und/oder programmiert werden:

- Elektronische Fahrtenschreiber der Typen: Kienzle 1314/1318/1319/MTCO 1324, Motometer EGK100, Veeder-Root 2400/8300/8400/1400 und Jaeger G50/G51/G54;
- Digitale Fahrtenschreiber der Marken Actia, Stoneridge, Siemens-VDO und Eikon (EFAS).

Jedwede andere Verwendung des Impulszählers fällt nicht unter diese Zulassung.

Die Hinweise für die Verwendung des Impulszählers erhalten die Nutzer vom Hersteller.

Diese Zulassung wird, wenn dies als erforderlich erachtet wird, wieder eingezogen oder abgeändert: Zum Beispiel wenn die genannten Bedingungen nicht eingehalten wurden, wenn sich bei den künftigen Kontrollen eine mangelnde Messqualität herausstellt oder auch infolge einer Änderung der entsprechenden technischen Vorschriften.

Für die Übereinstimmung mit dem Original  
Malmedy, den 23.02.2010  
Für den Bürgermeister  
Der beauftragte Sachbearbeiter  
Gesetz vom 02.07.1956  
[Unterschrift]

[Stempel der Gemeindeverwaltung Malmedy]

Hiermit bescheinige ich die Richtigkeit und Vollständigkeit vorstehender Übersetzung des Zulassungsscheins, der mir als beglaubigte Kopie vorgelegen hat.

Köln, den 01. März 2010





Service public fédéral  
Mobilité et Transports

Mobiliteit en vervoer Brussel

City Atrium  
Rue du Progrès, 56  
Local 3B31  
1210 Bruxelles

Info

Tél. : (02) 277.41.12

e-mail : georget.trifin@mobilite.fgov.be

## CERTIFICAT D'HOMOLOGATION D'UN COMPTEUR D'IMPULSIONS UTILISE POUR L'INSTALLATION DES TACHYGRAPHES

**Numéro de référence :** CC/CI-CDC/GT/00  
**Délivré le :** 10 février 2010  
**Nombre total de pages :** 2  
**Délivré à (fabricant) :** CD Concept S.P.R.L.  
Bois Rouge, 29  
3791 Rémersdael  
**Validité :** 10 ans (à dater du 10/02/2010)

Vu l'arrêté royal du 14 juillet 2005 portant exécution du règlement (CEE) n° 3821/85 du Conseil des Communautés européennes du 20 décembre 1985 concernant l'appareil de contrôle dans le domaine des transports par route, notamment l'article 8 §2 ;

Vu l'instruction n° V0/43.12/2005-02 concernant les modalités d'application relatives aux contrôles des appareils utilisés par les installateurs agréés de tachygraphes ;

Vu le rapport favorable d'homologation de l'Institut Belge pour la Sécurité Routière asbl - réf. : IBSR-53/09/003 daté du 23 décembre 2009 ;

La société susmentionnée est autorisée à commercialiser le compteur d'impulsions suivant :

**Marque : CD Concept S.P.R.L.**                      **Type : CD400**                      **Software : V2.00-BE**

sous les conditions fixées à la page deux du présent certificat, pour l'installation des tachygraphes.

Pour copie conforme

Malmedy, le 23.02.2010...  
Pour le Bourgmestre,  
l'Agent communal délégué,  
loi du 02.07.1956

02385  
Taxe communale  
MALMEDY  
1,25 €



AU NOM DU MINISTRE :  
Pour le Directeur général,  
Le Conseiller général,

M. INDOT.

**Conditions auxquelles est subordonnée l'homologation du compteur d'impulsions utilisé pour l'installation des tachygraphes**

L'utilisation du compteur d'impulsions CD Concept CD400 permet :

- la mesure du coefficient « w » du véhicule par comptage sur une piste d'essai (uniquement de façon manuelle) ;
- la mesure de la constante « k » des tachygraphes des types Kienzle 1314, 1318 et 1319;
- le test de l'horloge (pour les tachygraphes des types Kienzle 1314, 1318 et 1319, un testeur d'horloge externe doit être utilisé);
- la simulation de la vitesse en fonction de la constante « k » ;
- le test du totalisateur des tachygraphes électroniques et digitaux;
- la programmation des tachygraphes électroniques (hormis Kienzle 1314/1318/1319 et Veeder-Root 8300/8400) et digitaux.

Les types de tachygraphes suivants peuvent être contrôlés et/ou programmés :

- Tachygraphes électroniques des types : Kienzle 1314/1318/1319/MTCO 1324, Motometer EGK100, Veeder-Root 2400/8300/8400/1400 et Jaeger G50/G51/G54 ;
- Tachygraphes digitaux des marques Actia, Stoneridge, Siemens-VDO et Eikon (EFAS).

Toute autre utilisation du compteur d'impulsions n'est pas couverte par la présente homologation.

Le fabricant donnera les instructions concernant l'utilisation du compteur d'impulsions aux utilisateurs.

La présente homologation sera retirée ou subira une révision, s'il est jugé nécessaire : par exemple, si les conditions formulées n'étaient pas respectées, si une qualité métrologique insuffisante était constatée lors des contrôles futurs ou, encore, suite à une modification de la réglementation technique en la matière.

Pour copie conforme

Malmedy, le 23/02/2010....

Pour le Bourgmestre,  
l'Agent communal délégué,

loi du 02.07.1956

